



BILDUNGS- UND INTEGRATIONSZENTRUM

Sprachschätze der Welt

21.09. bis 09.10.2020

Mitmach – Aktionstage im Kreis Paderborn
zum Europäischen Tag der Sprachen



gefördert durch:

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



21.09. bis 09.10.2020

Sprachschätze der Welt

Mitmach – Aktionstage im Kreis Paderborn zum Europäischen Tag der Sprachen

Danksagung

Wir bedanken uns bei allen beteiligten Personen aus der Stadt und dem Kreis Paderborn, die bei der Durchführung des Projektes mitgewirkt haben.



Inhaltsverzeichnis

Vorwort

Hallo, salut, salve, schlomo, halo, здорово, merhaba, bok, nprivem und أهلا وسهلا! 3

Veranstaltungen

Tag der Sprache 6

Vorlesewettbewerb für Kinder im Alter von 3 bis 18 Jahren. 6

Sprachschatze der Welt - Bilderbücher in verschiedenen Sprachen 7

Mehrsprachige Schule. 7

Sprachschatze der Welt 8

Die kleine Raupe Nimmersatt. 8

Mehrsprachiges Vorlesen 9

"Elmar und seine Freunde". 9

Sprachschatze der Welt erkunden und wahrnehmen 10

Sprachenvielfalt erforschen 10

Ein Gedicht - in meiner Sprache 11

"Ma olen Spee": Eine Klasse - viele Sprachen 11

Die arabische Sprache und ihre Schrift 11

*"Märchen, Bilderbücher, mehrsprachige Bücher -
Büchertisch in vielen Sprachen in der Kinderbibliothek" 12*

Poetry-Slam - Sprache verbindet 13

Theaterworkshop. 16



Vorwort

Hallo, salut, salve, schlomo, halo, **здорово**,
merhaba, bok, привет und مرحبا!

Sprache ist Fundament für lebendigen Austausch und neue Ideen

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

auch in diesem Jahr finden die Aktionswochen „Sprachschätze der Welt“ rund um den Europäischen Tag der Sprachen am 26. September statt. Vom 21. September bis zum 09. Oktober werden sich Kinder und Jugendliche kreisweit mit dem Thema „Mehrsprachigkeit verbindet“ auseinandersetzen.

So werden sich auch im Jahr 2020 wieder zahlreiche Einrichtungen aus dem gesamten Kreis Paderborn mit verschiedenen Angeboten und kreativen Ideen bei den „Sprachschätzen“ einbringen und ihren sensiblen Umgang mit Mehrsprachigkeit und Interkulturalität unter Beweis stellen. Die Kinderbibliothek der Stadt Paderborn stellt ein mehrsprachiges Bücherregal zur Ausleihe bereit, in vielen Kitas und Schulen wird in unterschiedlichen Sprachen vorgelesen und erzählt, Jugendliche einer weiterführenden Schule werden sich im Rahmen eines Theaterworkshops mit dem Thema auseinandersetzen. In einem digital gestützten Poetry-Slam Workshop setzten sich Jugendliche in weiterführenden Schulen künstlerisch mit dem verbindenden Charakter von Sprachen auseinander. Die besten Ergebnisse aus diesem Workshop werden in einem Videoclip zusammengefasst und ich lade Sie schon jetzt ganz herzlich ein, für Ihren Favoriten online zu voten.

Sämtliche Aktionen verbindet eine deutliche Botschaft: Für die Mehrsprachigkeit und Vielfalt hier im Kreis Paderborn und gegen jede Form der Diskriminierung und Rassismus! Unsere Sprachen sind das, was uns verbindet, und gerade in diesen Zeiten der Corona-Pandemie ist es wichtig zusammenzuhalten und sich gegenseitig zu schützen und zu unterstützen. Diesen Wunsch möchte ich im Rahmen dieser Aktionswochen „Sprachschätze der Welt“ in ganz besonderer Weise allen unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern übermitteln und mich bei allen Ehren- und Hauptamtlichen, die diese Wochen mitgestalten, bedanken.

Ich wünsche allen Beteiligten viel Freude beim Entdecken unserer Sprachschätze.

Ihr

gez. Landrat Manfred Müller



Veranstaltungen

Tag der Sprache

Die Eltern kommen in den Kindergarten und lesen den Kindern Geschichten in ihrer Familiensprache vor. Am Ende wird die gleiche Geschichte in Deutsch vorgelesen.

WANN

fortlaufend



Bali-Zwerge

Detmolder Straße Bad Lippspringe

Detmolder Straße 179

33175 Bad Lippspringe

ANSPRECHPARTNERIN

Frau Daniela Göke

Tel.: 05252 940097

kita-dt@bad-lippspringe.de

Vorlesewettbewerb für Kinder im Alter von 3 bis 18 Jahren

Lesen ist eines der wichtigsten Entwicklungsinstrumente. Vorlesen fördert darüber hinaus die sozialen und sprachlichen Fähigkeiten der Kinder. Der Wettbewerb läuft zwischen dem 24.09.2020 und 09.10.2020 im Onlineformat als Zoom-Konferenz ab. Bis dahin bereiten sich die Kinder auf den Vortrag ihrer Lieblingsgedichte in der russischen und/oder deutschen Sprache selbstständig zu Hause oder online unter der Leitung der Lehrkräfte vor.

WANN

03.10.2020

von 11.00 bis 13.00 Uhr

ONLINE-ANGEBOT

ANSPRECHPARTNERIN

Frau Nadezda Svidskaya

Mobil: 0176 95727807

kbzidea@gmail.com

Sprachschätze der Welt – Bilderbücher in verschiedenen Sprachen

Kinder stellen ihre Lieblingsbücher in ihrer Familiensprache vor.

WANN
21.09.2020
von 8.00 bis 13.15 Uhr

VERANSTALTUNGSORT
Marienschule Paderborn
Marienmünsterweg 2
33098 Paderborn



ANSPRECHPARTNERIN
Frau Claudia Menke
Tel.: 05251 64961
cmenke1@lspb.de

Mehrsprachige Schule

An unserer Schule sind viele Sprachen zu Hause. Schüler und Schülerinnen sprechen neben Deutsch auch die Herkunftssprache ihrer Eltern. An diesem Tag der Mehrsprachigkeit würdigen wir die vielen Sprachkenntnisse unserer Schülerinnen und Schüler in unterschiedlichen Projekten.

WANN
02.10.2020
von 08.00 bis 11.30 Uhr

VERANSTALTUNGSORT



Grundschule Kaukenberg
Weißdornweg 12
33100 Paderborn

ANSPRECHPARTNER
Herr Nils Becker
Tel.: 05251 166960
n.becker@paderborn.de

Sprachschätze der Welt

Wir freuen uns auch in diesem Jahr auf das Lesen mehrsprachiger Bücher durch Eltern und Kinder, das Singen internationaler Lieder und Sprachvergleiche. Außerdem versüßen wir uns den Tag mit kulinarischen Köstlichkeiten aus aller Welt.

WANN
21.09.2020
von 9.00 bis 11.00 Uhr

VERANSTALTUNGSORT
GGs Thune
Sennelagerstraße 183
33104 Paderborn



ANSPRECHPARTNERIN
Frau Ramona Büllsbach
Tel.: 05254 7634
rbuell1@lspb.de

Die kleine Raupe Nimmersatt

Das Buch „Die kleine Raupe Nimmersatt“ wird in einer gemeinsamen Veranstaltung in verschiedenen Sprachen, die die Sprachenvielfalt unserer Schule repräsentieren, vorgelesen. Anschließend werden die Speisen, durch die die Raupe sich frisst, als Bildkarten mit den unterschiedlichen Sprachen in den Klassen präsentiert. Durch spannende Sprachvergleiche, Ausspracheübungen, Zuordnungsübungen u.s.w. werden die sprachlichen Gemeinsamkeiten und Unterschiede thematisiert und die Vielfalt als Gewinn und Chance erlebt.

WANN
11.10.2020
von 10.00 bis 10.45 Uhr

VERANSTALTUNGSORT
Almeschule Paderborn-Wewer
Am Kindergarten 18
33106 Paderborn-Wewer



ANSPRECHPARTNERIN
Frau Beate Schäfers
Tel.: 05251 930 173
gs-wewer@paderborn.de

Mehrsprachiges Vorlesen

Der Weltkindertag wird in jeder Klasse durch einen individuell gestalteten Tag gewürdigt. Dabei nehmen wir das Motto "Kinderrechte schaffen Zukunft" in den Blick. Zusätzlich findet ein mehrsprachiges Vorlesen in den Klassen durch Eltern mehrsprachiger Kinder statt.

WANN
21.09.2020
von 8.00 bis 11.30 Uhr

VERANSTALTUNGSORT
Kath. Grundschule Marienloh
Sommerbreite 33
33104 Paderborn

ANSPRECHPARTNERIN
Frau Ulrike Tewes
Tel.: 05252 6831
utewes1@lspb.de

"Elmar und seine Freunde"

Das Kinderbuch "Elmar und seine Freunde" wird in verschiedenen Sprachen vorgelesen. In dem Buch geht es um den Elefanten Elmar, der von seinen Freunden erzählt. Die Kinder lernen die Tiernamen in den unterschiedlichen Sprachen, die in ihrer Klasse vertreten sind, kennen. Die Tiernamen können anschließend miteinander verglichen werden und die Kinder üben, die Tiernamen auszusprechen. So lernen sie die Sprachen ihrer Mitschülerinnen und Mitschüler kennen und erfahren dies als sprachlichen "Schatz" ihrer Klasse.

WANN
25.09.2020
von 10.00 bis 11.30 Uhr



VERANSTALTUNGSORT
Grundschulverbund Riemeke-Theodor
Erzbergerstraße 26
33102 Paderborn

ANSPRECHPARTNERIN
Frau Christina Haake
Tel.: 05251 35079
c.haake@paderborn.de

Sprachschätze der Welt erkunden und wahrnehmen

“Sprachschätze der Welt erkunden und wahrnehmen“ - unter diesem Motto steht das Projekt an der Heinz-Nixdorf-Gesamtschule, an der Kinder und Jugendliche mit verschiedenen Herkunftssprachen gemeinsam lernen. Zuerst werden sich die Schülerinnen und Schüler des Jahrgangs 7 spielerisch mit den Sprachen, die in ihrer Klasse gesprochen werden, auseinandersetzen. Danach bekommen sie Texte in mehreren Sprachen vorgelesen, vergleichen diese, besuchen Mini-Sprachkurse und verfassen eigene Texte in verschiedenen Sprachen.

WANN
09.10.2020

von 10.30 bis 15.00 Uhr



VERANSTALTUNGSORT

Heinz-Nixdorf-Gesamtschule

An den Lothewiesen 6-8

33100 Paderborn

ANSPRECHPARTNERIN

Frau Delia Terstesse

Tel.: 05250 154 9250

dterste1@lspb.de

Sprachenvielfalt erforschen

Arbeitsgemeinschaften des Jahrgangs 5/6, 7/8, 9/10 erforschen in verschiedenen Workshops (in musikalischen, künstlerischen, theaterpädagogischen, handwerklichen, fremdsprachlichen, literarischen u.a. fachsprachlichen Bereichen) am 21.09./ 23.09./ 24.09.2020 die (Fach-) Sprachen/ sprachlichen Ausdrucksmöglichkeiten und deren Bedeutung in unserer vielfältigen Welt. Es werden verschiedene Workshops im Bereich

- Sport
- Kunst
- Musik
- Literatur
- Sprachen
- Kommunikation
- Theater
- Internationale Gerichte
- Technik/ Informatik

angeboten.

WANN

21.09., 23.09. und 24.09.2020

von 14.00 bis 15.30 Uhr

VERANSTALTUNGSORT

Profilschule Fürstenberg

Haarener Str. 7

33181 Bad Wünnenberg

– Klassen-, Fachräume

ANSPRECHPARTNERIN

Frau Angelika Schmidt

Tel.: 02953 9820 10

angelika.schmidt@ps-fuerstenberg.de



Ein Gedicht - in meiner Sprache

Sprachliche Vielfalt in der Klasse wird kreativ zum Ausdruck gebracht. Schülerinnen und Schüler der Jahrgänge 5 und 6 setzen sich mit unterschiedlichen lyrischen Kleinformen (Haiku, Elfchen) auseinander und gestalten eigene Gedichte in (ihren) unterschiedlichen Sprachen.

"Ma olen Spee": Eine Klasse - viele Sprachen

Schülerinnen und Schüler des Jahrgangs 5 lernen die sprachliche Vielfalt in ihrer Klasse kennen. Wer kann welche Sprache sprechen? Wie begrüßt man sich auf Russisch? Wie sagt man auf Arabisch Tschüss? Und wie sagt man „Wir sind Spee“ in deiner Sprache?

Die arabische Sprache und ihre Schrift

Expertinnen aus der Oberstufe zeigen jüngeren Schülerinnen und Schülern die arabische Sprache und ihre Schrift. Wie schreibt man deinen Namen auf Arabisch?



WANN
Alle drei Veranstaltungen am:
07.10.2020

von 8.00 bis 13.10 Uhr

VERANSTALTUNGSORT



Friedrich-Spee-Gesamtschule
Weißdornweg 6
33100 Paderborn

ANSPRECHPARTNER

Frau Christine Heukamp
Tel.: 05251 16690
cheukam1@lspb.de

"Märchen, Bilderbücher, mehrsprachige Bücher - Büchertisch in vielen Sprachen in der Kinderbibliothek"

Zu den internationalen Vorlesetagen im Kreis Paderborn stellt die Kinderbibliothek in der Zeit vom 21.09.2020 bis 09.10.2020 einen großen Büchertisch mit einer Auswahl an beliebten Kinderbüchern in vielen Sprachen zusammen.

Zweisprachige Bücher in Türkisch-Deutsch, in Russisch-, Arabisch-, Französisch-, Italienisch-, Englisch- und Spanisch-Deutsch sind ebenso im Bestand der Bibliothek vorhanden wie Geschichten, Märchen, Sagen, Kinder- und Jugendbücher in den verschiedenen Sprachen. Für zweisprachiges Lernen gibt es aus den beiden großen Verlagen bi:libri und anadolu unzählige Titel aus den Reihen „Die kleinen Zweisprachigen“ und „2 Sprachen stark sprechen“ (Sprachlern-Bilderbücher). Der französische Fleurus Verlag ist mit vielen bunten Wörterbüchern auch in anderen Sprachen als Französisch präsent und auch Wörter- und Bildwörterbücher der in Deutschland bekannten großen Schulbuchverlage wie Duden, Cornelsen, Klett und Langenscheidt gehören zum Bestand der Kinderbibliothek als eine Abteilung der Stadtbibliothek.

Aus einer Bücherspende, die die Stiftung Lesen mit dem Goethe-Institut und Diakonie 2017 an viele Bibliotheken in Deutschland verteilt hat, gibt es eine Reihe Übersetzungen bekannter Kinderbücher in die arabische Sprache.

Aber auch "Harry Potter", "Gregs Tagebücher", "Räuber Hotzenplotz", "Die

drei ???" sowie die beliebten Bilderbücher „Armstrong“ und „Lindberg“ von Torben Kuhlmann mit CDs zum Hören in acht Sprachen haben in der Kinderbibliothek einen Platz und können ausgeliehen werden.

Die Bibliothek hat dienstags bis freitags von 10.30 Uhr und samstags von 10.00 Uhr bis 15.00 Uhr geöffnet.

Eine internationale Krabbelgruppe findet normalerweise regelmäßig an jedem 2. Montag im Monat von 9.30 Uhr bis 11.00 Uhr statt.

VERANSTALTUNGSORT

Kinderbibliothek Paderborn
Rosenstrasse 13-15
33098 Paderborn



ANSPRECHPARTNERIN

Frau Erika Berners-Kaffenberger
Tel.: 05251 881145
e.berners-kaffenberger@paderborn.de

Poetry-Slam - "Sprache verbindet"

In einem digital gestützten Poetry-Slam Workshop von und mit Karsten Strack setzen sich Jugendliche in weiterführenden Schulen künstlerisch mit dem verbindenden Charakter von Sprachen auseinander. Die besten Ergebnisse aus diesem Workshop werden in sieben Videoclips präsentiert. Wir laden Sie ganz herzlich ein, diese Videoclips online anzuschauen. Dies ist ab dem 25.09. bis einschließlich 09.10.2020 [hier](#) möglich.

WANN

**01.09.2020 und
07.09.2020**

jeweils von 15.00 bis 18.00 Uhr

FOLGENDE SCHULEN NEHMEN TEIL:

Friedrich-Spee-Gesamtschule



ANSPRECHPARTNERIN

Frau Christine Heukamp
Tel.: 05251 16690
cheukam1@lspb.de

Heinz-Nixdorf-Gesamtschule



ANSPRECHPARTNERIN

Frau Delia Terstesse
Tel.: 05250 154 9250
dterste1@lspb.de

Krollbachschule Hövelhof



ANSPRECHPARTNERIN

Frau Susanne Gaertner
Tel.: 05257 500 9500



Karsten Strack

geboren 1968 in Minden/Westfalen, Studium der Literatur- und Medienwissenschaften in Paderborn mit dem Abschluss Magister, seit 2003 Geschäftsführer des Lektora Verlags (der weltweit größte Poetry-Slam-Verlag) und Dozent für Verlagswesen und Kreatives Schreiben (Poetry-Slam) an der Universität Paderborn, Kulturnadelträger der Stadt Paderborn 2012.

Strack hat mittlerweile **fast 1.000 Workshops und ca. 100 Lehrerfortbildungen** im Bereich Poetry-Slam geleitet und unterrichtet das Thema an mehreren deutschsprachigen Universitäten.



Ann-Britta Dohle

ist gelernte Schauspielerin, Theaterregisseurin und hat 2007 noch ein Diplomstudium als Sozialpädagogin an der „Katho“ abgeschlossen. Im 15. Jahr leitet sie ein „Junges Ensemble“ des Kulturrucksack, seit 11 Jahren ist sie bei „Kultur und Schule“ und seit 6 Jahren beim Kulturrucksack vertreten. Sie tritt selber aktiv mit szenischen Lesungen, lyrischen Theaterstücken und als Kultur-Kritikerin in Erscheinung und fühlt sich als Rheinländerin inzwischen in Paderborn ganz heimisch.

Das Thema „**Mehrsprachigkeit**“ wird sie mit den Schülern über Theaterübungen, sogenannte "Warming-Ups" und kleine szenische Improvisationen spielerisch erfahrbar machen. Der Rahmen für die Improvisationen wird vorgegeben. Innerhalb des Rahmens sind die Kinder aufgefordert, sich selbst und ihre Ideen einzubringen.

Corona wird schon rein formell einen Einfluss auf das Spiel-Szenario haben: Alle werden den nötig gewordenen Abstand einhalten. Aber auch inhaltlich sollen die Pandemie, Sicherheitsverordnungen und unser „neuer“ Lebensstil aufgegriffen werden. Unsere Körpersprache, liebevoll gewonnene Begrüßungsrituale, unsere Mimik, unsere „Individualität“, alles scheint reduziert. Da ist die verbale Sprache plötzlich umso wichtiger geworden. Doch welche Probleme tun sich auf, wenn Deutsch nicht die Muttersprache ist? Wie lassen sich Hürden überwinden, auch über die verordnete Distanz hinweg? Denn eines wird gerade sehr deutlich:

Sprache verbindet und ist zur Zeit was uns bleibt.

Theaterworkshop

Kinder der Jahrgangsstufe 5 unserer Schule entwickeln in Zusammenarbeit mit der Theaterpädagogin Ann-Britta Dohle kleine szenische Eindrücke zum Thema "Sprache verbindet", in denen die Kinder ihrer Sprache Ausdruck verleihen mit Körper, Gestik, Mimik, mit ihrem ganzen ICH.

Sie haben dabei die Gelegenheit, sich kennen zu lernen und ihre Klassengemeinschaft zu stärken.

Geleitet werden die Workshops von Ann-Britta Dohle

WANN

16., 17. und 18.09.2020

von 07.50 bis 13.05 Uhr



VERANSTALTUNGSORT



Goerdeler-Gymnasium
Goerdelerstraße 35
33102 Paderborn



ANSPRECHPARTNERIN

Frau Manuela Ziemer
Tel.: 05251 691 891 145
m.ziemer@paderborn.de

Impressum:

Kreis Paderborn
– Der Landrat –
Bildungs- und Integrationszentrum Kreis Paderborn
Rathenastr. 96
33102 Paderborn
Tel.: 05251 308-4610
E-Mail: biz@kreis-paderborn.de
www.bildungsregion-paderborn.de
 @KreisPaderborn
 kreis_paderborn

Redaktion:

Ljiljana Umiljenovic
E-Mail: UmiljenovicL@kreis-paderborn.de

Satz und Gestaltung:

Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Kreis Paderborn

Stand: September 2020



**Kreis
Paderborn**

...nah bei den Menschen!